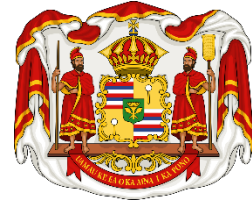




**Royal Hawaiian Band
'Iolani Palace Concert
December 2, 2022, 12:00 p.m.**



Hawaiian Lyrics and Translations

'Ā 'oia

'Ā 'oia a e lilo ana 'oe ia'u, ahahana
Onaona kō maka i 'ane'i e ka ipo
Wahine u'i
He u'i 'i'o nō ka wahine leo hone
He manu leo le'a ia o ke kuahiwi
Na'u 'oe, na'u nō e lei ha'aheo

That's it, I am going to win you, oh, oh
Your pretty eyes are attracted hither
O lovely dear
You are pretty indeed and your voice is so
sweet
Like a sweet-voiced bird of the mountain
You are mine, mine to cherish with pride

Li'a wale aku nō ka mana'o lā i laila
Ho'ohihi
Ua noa kō nui kino na'u ho'okahi wale nō
Me 'oe au pumehana kāua
Me a'u 'oe 'olu nei pu'uwai
Aia lā lilo ana lilo 'oe ia'u

For my thoughts are drawn there to you,
My fancy taken
You are all mine and mine alone
With you I find the warmth of love
Having you with me soothes my heart
There now, you are won, won by me

Pua 'Āhihi

Me 'oe ka 'ano'i e ka 'āhihi
Ka lei milika'a a ka'u aloha

With you is my desire, o 'āhihi
The lei caressed over and over by my love

He aloha makamae kai hiki mai
He 'ala honehone i ka pu'uwai

It is a precious love, that comes to me
A fragrance teasing the heart

He waiwai 'oe i ka'u 'ike
Ua kehakeha i luna a'o Lanihuli

You are of great value in my sight
High above Lanihuli

Huli mai nō 'oe 'olu kāua
I mehana ho'i au a'i ko poli

Turn to me, let us comfort one another
Let me be warmed by your bosom

Ha'ina ka puana no ku'u lei
Ka pua 'āhihi a'o Lanihuli

The story is told for my lei
The 'āhihi blossom of Lanihuli

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.